

檔 號：R170206  
保存年限：5

## 南臺科技大學 函

地址：台南市永康區南臺街一號  
承辦人：蕭金龍  
電話：(06)2533131#8146，6101  
傳真：(06)2427574  
電子信箱：  
jimmatou@mail.stust.edu.tw

受文者：國立暨南國際大學

發文日期：中華民國103年5月14日

發文字號：南科大英字第1030006204號

速別：速件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如文（103062041\_0006204A00\_ATTCH1.PDF、

103062041\_0006204A00\_ATTCH2.PDF，共2個電子檔案）

主旨：檢送本校辦理2014南臺科技大學翻譯產業與技職人才培育  
工作坊及研討會議程及報名網站如附件，敬請轉知 貴校  
師生踴躍參加。

說明：

一、日期：2014年5月20日(工作坊)、21日(研討會)。

二、相關資訊請上網查詢，網址

：<http://english.stust.edu.tw/tc/node/2014TIE>。

三、相關問題請洽業務承辦人：

(一)TEL：886-6-2533131-8146/ 886-928502178。

(二)FAX：886-6-2427574。

(三)聯絡人：蕭金龍助理、游惠羚小姐。

(四)Email：nalc0019@stust.edu.tw。

(五)地址：71005台南市永康區南台街1號 南台科技大學 應  
用英語系。 擬辦：

四、請惠予參加人員公(差)假。一、將來文上傳本校公文系統，  
公告週知。

正本：公私立大專校院

副本：本校應用英語系

103705/14  
12:14:46

專員王淑娟

教授兼研發長林佑昇

教授兼研發長林佑昇

決代  
行爲

副教授兼研發處  
學務及產學關係組長施君興



# 2014 南臺科技大學翻譯產業與技職人才培育學術研討會議程表

主辦單位 Organizer : 南臺科技大學人文社會學院應用英語系

協辦單位 Co- Organizer : 南臺科技大學人文社會學院

日期 Date : 中華民國 103 年 5 月 21 日(星期三)

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:30-9:00   | 報到 Check-in<br>(T 棟地下一樓 Live DVD 教室 T0004)                                                                                                                                                                                                                                           |
| 9:00-9:30   | 開 幕 式 Opening Ceremony<br>(場地 Venue : T0004)<br>主 席 致 詞 Opening Remark : 盧燈茂 博士 (南臺科技大學副校長)<br>院 長 致 詞 Welcoming Message: 李新鄉 博士 (南臺科技大學人文社會學院院長)                                                                                                                                    |
| 9:30-10:45  | 專題演講(一) Keynote Speech I<br>(場地 Venue: T0004)<br>主 持 人 Moderator: 沈添鈺 博士 (南臺科技大學應用英語系主任)<br>主 講 人 Speaker : Dr. Mustapha Taibi (University of Western Sydney)<br>講 題 Topic : Community Interpreting and Translation: Creating links Between Research, Teaching and Community Service |
| 10:45-11:00 | Tea Break 茶敘                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11:00-12:00 | 場 地 Venue : T0004<br>主 持 人 Moderator : 鍾榮富 博士 (南臺科技大學應用英語系講座教授)                                                                                                                                                                                                                      |
|             | 發表人(一) Presenter : 謝惠如<br>題 目 Topic : Translations of The Magic Barrel versus Xing (faithfulness), Da (intelligibility), Ya (delicacy)                                                                                                                                               |
|             | 發表人(二) Presenter : 陳慧齡<br>題 目 Topic : A Study of European Translation: A Comparative Analysis of Three Chinese Translation Versions of George Eliot's Silas Marner                                                                                                                   |
|             | 發表人(三) Presenter : 吳思淨<br>題 目 Topic : The Translation Strategies Between Taiwan and China- Based on Pride and Prejudice                                                                                                                                                              |
|             | 場 地 Venue : N309<br>主 持 人 Moderator : 周俊男 博士 (南臺科技大學應用英語系副教授)                                                                                                                                                                                                                        |
|             | 發表人(四) Presenter : 陳珮豫<br>題 目 Topic : A Cross-Culture Study of Giving Condolences by EFL Learners of Taiwan                                                                                                                                                                          |
|             | 發表人(五) Presenter : 鍾攻君<br>題 目 Topic : A Study of Compliment Responses among Taiwanese English Teachers and Native English Speakers.                                                                                                                                                  |
|             | 發表人(六) Presenter : 鄭李淑珠<br>題 目 Topic : Vowel Acquisition of Southern Min, Mandarin, and English for University Students: An Empirical Study                                                                                                                                          |



|             |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12:00-13:00 | Lunch Time 午餐                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 13:00-13:30 | 場 地 Venue : T0004<br>主 持 人 Moderator : 林尹星 博士 (南臺科技大學應用英語系副主任)                                                                                                                                                                                                            |
|             | 海報發表人 (一) Poster Presenter : 蔡雨蓉<br>題 目 Topic : Application of a Remedial Shared-Reading Program to Improve Students' Word Recognition Ability                                                                                                                            |
|             | 海報發表人 (二) Poster Presenter : 林嘉儀<br>題 目 Topic : The Influence of Meaningful Learning and Advance Organizers on English Listening Anxiety                                                                                                                                  |
|             | 海報發表人 (三) Poster Presenter : 許生旻<br>題 目 Topic : A Case Study of How EFL Young Learners in Taiwan Improve the English Speaking Ability Using Direct Method                                                                                                                 |
|             | 海報發表人 (四) Poster Presenter : 楊小萱<br>題 目 Topic : Vowel Acquisition of Hakka, Mandarin and English for Graduate Students                                                                                                                                                    |
|             | 海報發表人 (五) Poster Presenter : 賴美珍<br>題 目 Topic : Reader Theater Enhance the Ability of Oral Speaking in Junior High School Students                                                                                                                                        |
|             | 海報發表人 (六) Poster Presenter : 楊勝雄<br>題 目 Topic : A Study of Purchase Intention and Actual Usage—the Case of Smartphone and Tablet PC                                                                                                                                       |
| 13:30-15:00 | <b>專題演講(二) Keynote Speech II</b><br>(場地 Venue: T0004)<br>主 持 人 Moderator : 鍾榮富 博士 (南臺科技大學應用英語系講座教授)<br>主 講 人 Speaker : 蘇正隆 先生 (書林出版社董事長)<br>講 題 Topic : 培養職場所需的翻譯專業人才<br>Training Translators for the Real World                                                          |
| 15:00-15:15 | Tea Break 茶敘                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 15:15-16:45 | <b>綜合座談 Panel Discussion</b><br>(場地 Venue : T0004)<br>主 持 人 Moderator : 沈添鈺 博士 (南臺科技大學應用英語系主任)<br>與 談 人 Panelist : 蘇正隆 先生 (書林出版社董事長)<br>與 談 人 Panelist : 鍾彧瑄 先生 (Taipei Times 編輯)<br>與 談 人 Panelist : 林水福 博士 (南臺科技大學應用日語系教授)<br>與 談 人 Panelist : 鍾榮富 博士 (南臺科技大學應用英語系講座教授) |
| 16:45-17:00 | <b>畢 幕 式 Closing Ceremony</b><br>(場地 Venue : T0004)<br>主 持 人 Moderator : 沈添鈺 博士 (南臺科技大學應用英語系主任)                                                                                                                                                                           |



## 2014 南臺科技大學翻譯產業與技職人才培育工作坊

### Workshop on Dialogue Interpretation

主辦單位 Organizer : 南臺科技大學人文社會學院應用英語系

協辦單位 Co- Organizer : 南臺科技大學人文社會學院

日期 Date : 中華民國 103 年 5 月 20 日(星期二)

|             |                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:30-9:00   | <b>報到 Check-in</b><br>(T 棟地下一樓 Live DVD 教室 T0004)                                                                                                                                                                                     |
| 9:00-10:40  | <b>工作坊 (一) Workshop I</b><br>(場地 Venue: T0004)<br>主 持 人 Moderator : 沈添鉦 博士 (南臺科技大學應用英語系主任)<br>主 講 人 Speaker : Dr. Mustapha Taibi (University of Western Sydney)<br>主 題 Topic : "Dialogue Interpreting: The Unacknowledged Complexity" |
| 10:40-11:00 | Tea Break 茶敘                                                                                                                                                                                                                          |
| 11:00-12:00 | <b>工作坊 (二) Workshop II</b><br>(場地 Venue: T0004)<br>主 持 人 Moderator : 沈添鉦 博士 (南臺科技大學應用英語系主任)<br>主 講 人 Speaker : Dr. Mustapha Taibi (University of Western Sydney)<br>主 題 Topic : "Practice in Dialogue Interpreting"                   |
| 12:00-13:00 | Lunch Time 午餐                                                                                                                                                                                                                         |

